

Ets BUISSON

2 Place de la Gare
74150 Rumilly
Tel : 04 50 60 52 61 Fax : 04 50 23 01 57
www.ets-buisson.com info@ets-buisson.com

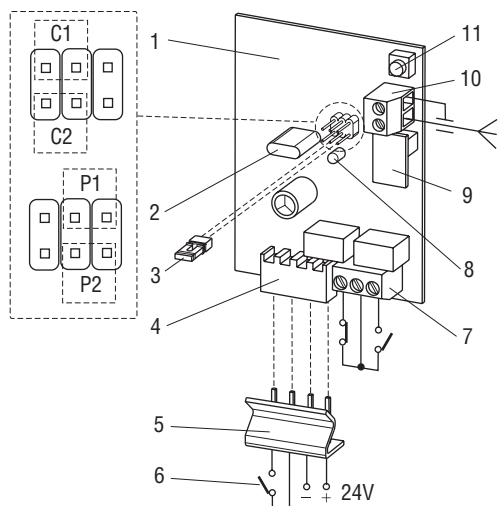


Fig.1

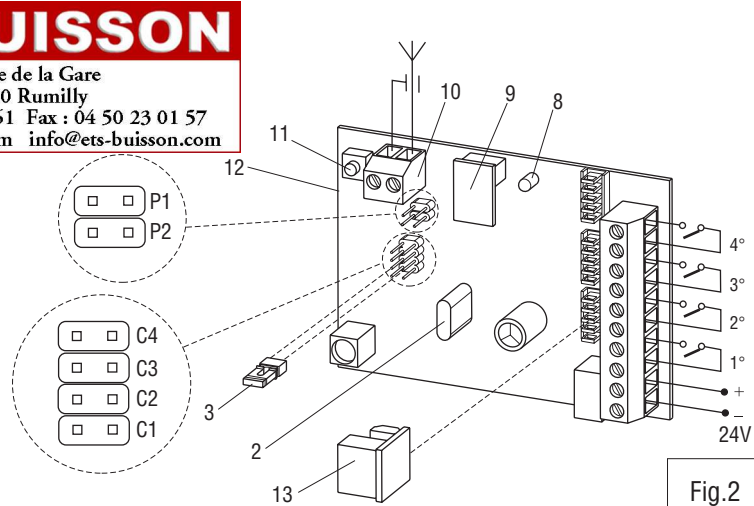


Fig.2

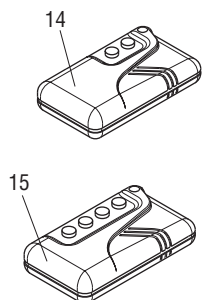


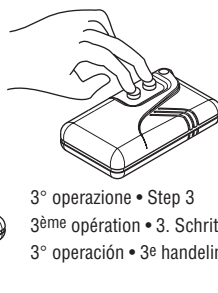
Fig.3



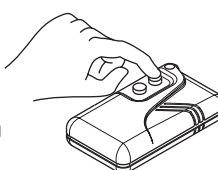
1° operazione • Step 1
1ère opération • 1. Schritt
1° operación • 1ª handling



2° operazione • Step 2
2ème opération • 2. Schritt
2° operación • 2ª handling



3° operazione • Step 3
3ème opération • 3. Schritt
3° operación • 3ª handling



4° operazione • Step 4
4ème opération • 4. Schritt
4° operación • 4ª handling



5° operazione • Step 5
5ème opération • 5. Schritt
5° operación • 5ª handling

Fig.4

I TRASMETTITORE - RADIO RICEVENTE (conforme alle norme Europee: BT 93/68/CEE - EMC 89/336/CEE - R&TTE 99/05/CE)

Astro 40 aut. - Quarzata 40,665 MHz, ad autoapprendimento, ROLLING-CODE

SPECIFICA PER LA COMPOSIZIONE DEL CODICE E SUA FUNZIONALITÀ

QUALSIASI PULSANTE DEL TRASMETTITORE PUO' ESSERE SELEZIONATO PER ENTRARE IN QUALSIASI CANALE CHE NECESSITA; OCCORRE INSERIRE IL PONTICELLO "STRIP" NELLA POSIZIONE DESIDERATA. COMPORRE IL CODICE COME DA DESCRIZIONE.

Alimentare la scheda radio ricevente ad innesto e da esterno. Inserire orizzontalmente il ponticello "STRIP" nella posizione "C1", stimolando così il relè "1R". La prossima operazione è quella di premere contemporaneamente il pulsante "P" posto sulla scheda radio e un pulsante a scelta del trasmettitore per 5 secondi (la spia rossa sulla scheda lampeggerà confermandoci l'avvenuta memorizzazione del codice). Lasciamo in posizione di riposo il tasto del trasmettitore e il pulsante della scheda radio; togliamo il ponticello "STRIP" e lo infiliamo in un solo "PIN". Abbiamo ottenuto la codifica del 1° pulsante. Per codificare il 2° canale di uscita, si procede sempre come descritto precedentemente, con l'accorgimento di inserire orizzontalmente lo "STRIP" nella posizione "C2", stimolando il secondo relè "2R" con un altro pulsante del trasmettitore. Il collegamento del morsetto di uscita del 2° canale può essere aperto (N.A.) Oppure chiuso (N.C.). Per ottenere tutte le possibilità di applicazione.

CANCELLARE E RENDERE NULLO IL CODICE (Fig.4): PER CANCELLARE UN CODICE IMPOSTATO SU DI UNA RADIO RICEVENTE, SI DEVONO SEGUIRE DELLE OPERAZIONI ALTERNATE IN SEQUENZA SULLO STESSO TRASMETTITORE, ESEGUENDOLE AD UNA DISTANZA DI 10 O 20 METRI DALLA RICEVENTE.

Collegare l'antenna alla radio ricevente, quindi inserire il ponticello "Strip" nella posizione "P1", e alimentare la scheda radio ricevente.

1° Operazione: Schiacciare contemporaneamente e poi Rilasciare i primi due tasti del trasmettitore.

2° Operazione: Schiacciare e poi Rilasciare il primo pulsante.

3° Operazione: ...eseguire le prime 2 operazioni per un totale di 5 volte; considerando che si hanno 10 secondi di tempo massimo tra una operazione e l'altra.

NEL CASO SI SBAGLI A CONTEGGIARE IL NUMERO DELLE OPERAZIONI SVOLTE O LA SEQUENZA DEI TASTI DA SCHIACCIARE, BISOGNA RIPARTIRE DALLA 1° OPERAZIONE ASPETTANDO 1 MINUTO PRIMA DI INIZIARE LA PROCEDURA.

NOTA: Per più trasmettitori da cancellare, bisogna eseguire l'intera procedura descritta per ognuno dei singoli trasmettitori.

Componenti Fig.1, Fig.2 e Fig.3

- 1 - Scheda Radio ad Innesto Astro 40
- 2 - Quarzo
- 3 - "Strip" ponticello
- 4 - Connettore ad Innesto
- 5 - Connettore nel programmatore Elpro
- 6 - 1° Canale N.A.
- 7 - Uscita di collegamento del 2° canale
- 8 - Led di segnalazione
- 9 - Memoria estraibile
- 10 - Morsetto antenna
- 11 - Pulsante "P"
- 12 - Scheda Radio da Esterno Astro 40
- 13 - Modulo a relè
- 14 - Trasmettitore Astro 40/2
- 15 - Trasmettitore Astro 40/4

GB RADIO RECEIVER-TRANSMITTER (conforming to European standards: BT 93/68/EEC - EMC 89/336/EEC - R&TTE 99/05/CE)

Astro 40 aut. - Quartz radio control 40.665 MHz, Self-learning "ROLLING-CODE"

SPECIFICATIONS FOR CODE COMPOSITION AND OPERATION

ANY TRANSMITTER BUTTON CAN BE USED TO ENTER ANY CHANNEL REQUIRED; INTRODUCE THE "STRIP" JUMPER INTO THE DESIRED POSITION AND COMPLETE THE CODE AS DESCRIBED.

Power the plug-in and stand-alone radio receiver card. Horizontally slide the "STRIP" jumper into the "C1" position, thus stimulating the relay "1R". Then simultaneously press down the "P" button on the radio card and a transmitter button of your choice for five seconds (the red pilot light on the card will light up to confirm that the code has been stored). Leave the transmitter key and the radio card button in the rest position; remove the "STRIP" jumper and thread it into a single "PIN". This provides the 1st button code. In order to code the 2nd output channel, repeat the steps described above this time horizontally sliding the "STRIP" into the "C2" position, thus stimulating the second relay "2R" with another transmitter button. The connection of the output terminal of the 2nd channel can be open (N.O.) or closed (N.C.) in order to obtain all application possibilities.

ERASING AND INVALIDATING THE CODE (Fig.4): IN ORDER TO CANCEL A CODE SET ON A RADIO RECEIVER, PROCEED FOLLOWING ALTERNATE OPERATIONS IN SEQUENCE ON THE TRANSMITTER, PERFORMING THEM AT A DISTANCE OF 10 OR 20 METRES FROM THE RECEIVER

Connect the antenna to the radio receiver, then introduce the "Strip" jumper in position "P1" and power the radio receiver card.

Step one: Simultaneously press down and then Release the first two transmitter keys.

Step two: Press down and then Release the first button.

Step three: ...repeat the first two steps five times; remembering that there is a maximum interval of 10 seconds between steps.

IF YOU FORGET THE NUMBER OF STEPS PERFORMED OR MAKE MISTAKES IN THE SEQUENCE OF THE KEYS TO BE PRESSED, RECOMMENCE FROM THE 1ST STEP WAITING 1 MINUTE BEFORE STARTING THE PROCEDURE.

N.B.: if more than one transmitter is to be erased, perform the entire procedure described above for each one of the single transmitters.

Components Fig.1, Fig.2 and Fig.3

- 1 - Astro 40 plug-in radio card
- 2 - Quartz
- 3 - "Strip" jumper
- 4 - Plug-in connector
- 5 - Connector in the Elpro programmer
- 6 - 1st Channel N.O.
- 7 - Connection output of the 2nd channel
- 8 - Pilot light
- 9 - Removable memory
- 10 - Antenna terminal
- 11 - "P" button
- 12 - Astro 40 stand alone radio card
- 13 - Relay module
- 14 - Astro 40/2 transmitter
- 15 - Astro 40/4 transmitter

Dis. N. 3953

Via Mantova, 177/A - 37053 Cerea (Verona) Italy - Tel. 0442 330422 r.a.
Fax 0442 331054 - e-mail: info@fadini.net - www.fadini.net

meccanica FADINI s.r.l.

F ÉMETTEUR – RÉCEPTEUR RADIO (conforme aux normes européennes : BT 93/68/CEE - EMC 89/336/CEE - R&TTE 99/05/CE)

Astro • 40 aut. - Au Quartz 40,665 Mhz, et Auto-apprentissage, ROLLING-CODE

FONCTIONNALITÉ DU CODE ET SPÉCIFICATION POUR SA COMPOSITION

VOUS POUVEZ SÉLECTIONNER UNE TOUCHE QUELCONQUE DE L'ÉMETTEUR POUR ENTRER DANS N'IMPORTE QUEL CANAL; VOUS DEVEZ PLACER LE PONT "STRIP" DANS LA POSITION VOULUE. COMPOSEZ LE CODE DE LA FAÇON DÉCRITE.

Alimentez la carte radio récepteur enfichable et modulaire. Placez le pont "STRIP" horizontalement dans la position "C1" ce qui a pour effet d'exciter le relais "1R". Appuyez ensuite en même temps sur la touche "P", placée sur la carte radio, et sur la touche de votre choix, placée sur l'émetteur, pendant 5 secondes (la led rouge de la carte s'éclaire pour confirmer que le code est mémorisé). Laissez au repos la touche de l'émetteur et celle de la carte radio; ôtez le pont "STRIP" et enfiez-le dans une seule "BROCHE". Vous venez de codifier la 1^{ère} touche. Procédez de la même façon pour codifier le 2^{ème} canal de sortie, en n'oubliant pas de placer horizontalement le "STRIP" dans la position "C2", ce qui excite le deuxième relais "2R" avec une autre touche de l'émetteur. Le branchement de la borne de sortie du 2^{ème} canal peut rester ouvert (N.O.) Ou fermé (N.F.) Pour obtenir toutes les possibilités d'application.

EFFACER ET ANNULER LE CODE (Fig. 4): POUR EFFACER UN CODE SAISI SUR UN RÉCEPTEUR RADIO, VOUS DEVEZ EXÉCUTER DES OPÉRATIONS QUI SE SUCCÈDENT EN SÉQUENCE SUR L'ÉMETTEUR, À UNE DISTANCE DE 10 À 20 MÈTRES DU RÉCEPTEUR. Branchez l'antenne sur le récepteur radio, puis placez le pont "Strip" dans la position "P1" et alimentez le récepteur radio.

1^{ère} opération: Appuyez en même temps les deux premières touches de l'émetteur puis lâchez-les.

2^{ème} opération: Appuyez sur la première touche puis lâchez-la.

3^{ème} opération: ...exécutez les deux premières opérations **5 fois en tout** ; sachant que vous disposez de **10 secondes au maximum entre deux opérations**.

SI VOUS VOUS TROMPEZ DANS LE COMPTE DU NOMBRE DES OPÉRATIONS EXÉCUTÉES OU DE LA SÉQUENCE DES TOUCHES À ENFONCER, VOUS DEVEZ RECOMMENCER À PARTIR DE LA 1^{ÈRE} OPÉRATION EN ATTENDANT 1 MINUTE AVANT DE COMMENCER LA PROCÉDURE.

REMARQUE: Pour effacer plusieurs émetteurs, vous devez exécuter toute la procédure décrite avec chaque émetteur.

Composants Fig. 1, Fig. 2 et Fig. 3

- 1 - Carte radio enfichable Astro 40
- 2 - Quartz
- 3 - Pont "Strip"
- 4 - Connecteur à enficher
- 5 - Connecteur dans le programmeur Elpro
- 6 - 1^{er} canal N.O.
- 7 - Sortie de connexion du 2^{ème} canal
- 8 - Led de signalisation
- 9 - Mémoire enfichable
- 10 - Borne antenne
- 11 - Touche "P"
- 12 - Récepteur radio modulaire Astro 40
- 13 - Module à relais
- 14 - Emetteur Astro 40/2
- 15 - Emetteur Astro 40/4

D FUNKHANDSENDER – FUNKEMPFÄNGER (gemäß den Europäischen Normen: BT 93/68/EWG - EMC 89/336/EWG - R&TTE 99/05/EG)

Astro • 40 aut. - Quarz 40,665 MHz, selbstlernend, mit ROLLING-CODE

ANLEITUNG ZUR EINGABE DES CODES UND SEINE FUNKTIONSWEISE

ES KANN JEDE BELIEBIGE TASTE DES HANDSENDERS GEWÄHLT WERDEN, UM IN JEDEN BELIEBIGEN ERFORDERLICHEN KANAL ZU GELANGEN; ES IST NOTWENDIG DIE "STRIP" BRÜCKE IN DIE GEWÜNSCHTE POSITION EINZUFÜGEN. DEN CODE ENTSPRECHEND DER BESCHREIBUNG EINGEBEN.

Das aufsteckbare und das außen anzubringende Funkempfänger-Modul mit Strom versorgen. Die "STRIP" Brücke waagrecht in die Position "C1" einfügen, wobei auf diese Weise das Relais "1R" anzieht. Der nächste Schritt besteht darin, gleichzeitig 5 Sekunden lang die Taste "P", die sich auf dem Empfängermodul befindet und eine beliebige Taste auf dem Handsender zu drücken (das rote LED auf dem Modul wird blinken, wodurch uns die erfolgte Speicherung des Codes bestätigt wird). Lassen wir die Taste des Handsenders und Knopf des Empfängermoduls in Ruhelage; entfernen wir die "STRIP" Brücke und stecken wir ihn in nur einen "PIN". Wir haben die Kodifizierung der 1. Taste erreicht. Um den 2. Ausgangskanal zu codieren wird genauso wie vorher beschrieben verfahren, wobei darauf geachtet werden muss, dass die "STRIP" waagrecht in die Position "C2" eingefügt werden muss, wodurch das zweite Relais "2R" durch eine andere Taste des Handsenders angezogen wird. Der Anschluss an die Ausgangsklemme des 2. Kanals kann entweder offen sein (Normalerweise Offen) oder geschlossen sein (Normalerweise Geschlossen) um alle Anwendungsmöglichkeiten zu erhalten.

DEN CODE LÖSCHEN ODER ANNULLIEREN (Abb. 4): ZUM LÖSCHEN EINES CODES, DER IN EINEM FUNKEMPFÄNGER GESPEICHERT WORDEN IST, MUß MAN ABWECHSELND NACHEINANDER DEN GLEICHEN HANDSENDER BETÄTIGEN, WOBEI SICH DIESER IN EINER ENTFERNUNG VON 10 ODER 20 METERN VOM EMPFÄNGER BEFINDEN MUß.

Die Antenne an den Funkempfänger anschließen, danach die "STRIP" Brücke in die Position "P1" einfügen und das Funkempfänger-Modul an die Stromversorgung anschließen.

1. Schritt: Die ersten zwei Tasten des Handsenders gleichzeitig *drücken* und dann *loslassen*.

2. Schritt: Die erste Taste des Handsenders *drücken* und dann *loslassen*.

3. Schritt: ...die ersten 2 Schritte **insgesamt 5 Mal durchführen**, wobei berücksichtigt werden muss, dass insgesamt **maximal 10 Sekunden Zeit zwischen einem Schritt und dem anderen** zur Verfügung stehen.

SOLLTE MAN SICH BEI DER ANZAHL DER DURCHGEFÜHRTEN SCHRITTE ODER BEI DER ANZAHL DER TASTENDRUCKE VERZÄHLT HABEN, SO MUSS MAN WIEDER VOM 1.SCHRITT NEU ANFANGEN, WOBEI 1 MINUTE LANG GEWARTET WERDEN MUSS BEVOR MAN MIT DER SCHRITTFOLGE WIEDER NEU BEGINNT.

ANMERKUNG: Sind mehrere Handsender zu löschen, so muss man die gesamte beschriebene Schrittfolge für jeden einzelnen Handsender durchführen.

E TRANSMISOR - RADIO RECEPTOR (conforme a las normas Europeas: BT 93/68/CEE - EMC 89/336/CEE - R&TTE 99/05/CE)

Astro • 40 aut. - Con cuarzo 40,665 MHz, auto-aprendizaje, ROLLING-CODE

ESPECIFICACIONES PARA LA COMPOSICIÓN DEL CÓDIGO Y PARA SU FUNCIONALIDAD

CUALQUIER PULSADOR DEL TRANSMISOR PUEDE SELECCIONARSE PARA ENTRAR EN CUALQUIER CANAL QUE SE DESEA; ES NECESARIO INSERTAR EL PUENTE "STRIP" EN LA POSICIÓN DESEADA. COMPONER EL CÓDIGO COMO SE DESCRIBE.

Alimentar la tarjeta del radio receptor de empalme y de exterior. Introducir de forma horizontal el puente "STRIP" en la posición "C1", estimulando de esta manera el relé "1R". En la siguiente operación se presiona al mismo tiempo el pulsador "P" colocado en la tarjeta radio y un pulsador a elección del transmisor durante 5 segundos (el indicador rojo de la tarjeta parpadeará confirmando que se ha memorizado el código). Dejamos en posición de reposo la tecla del transmisor y el pulsador de la tarjeta radio; sacamos el puente "STRIP" y lo colocamos en un solo "PIN". Hemos conseguido la codificación del 1º pulsador. Para codificar el 2º canal de salida, se procede según la descripción anterior, teniendo en cuenta insertar horizontalmente el "STRIP" en la posición "C2", estimulando el segundo relé "2R" con otro pulsador del transmisor. La conexión del borne de salida del 2º canal puede ser abierta (N.A.) o bien cerrada (N.C.). Para conseguir todas las posibilidades de aplicación.

BORRAR Y VOLVER NULO EL CÓDIGO (Fig. 4): PARA BORRAR UN CÓDIGO PROGRAMADO EN UN RADIO RECEPTOR, SE DEBEN REALIZAR OPERACIONES ALTERNADAS EN SECUENCIA EN EL MISMO TRANSMISOR, REALIZÁNDOLAS A UNA DISTANCIA DE 10 O 20 METROS DEL RECEPTOR. Conectar la antena al radio receptor e insertar el puente "Strip" en la posición "P1" y alimentar la tarjeta del radio receptor.

1º Operación: *Apretar* al mismo tiempo y luego *Soltar* las dos primeras teclas del transmisor.

2º Operación: *Apretar* y luego *Soltar* el primero pulsador.

3º Operación: ... realizar las 2 primeras operaciones un total de **5 veces**; considerando que se dispone de **10 segundos como tiempo máximo entre una operación y la siguiente**. SI SE COMETE UN ERROR EN EL CONTEO DEL NÚMERO DE OPERACIONES REALIZADAS O EN LA SECUENCIA DE LAS TECLAS A APRETAR, ES NECESARIO VOLVER A COMENZAR DESDE LA 1º OPERACIÓN, ESPERANDO 1 MINUTO ANTES DE COMENZAR EL PROCEDIMIENTO.

NOTA: Para borrar más transmisores, es necesario realizar el procedimiento entero que se describe para cada uno de los transmisores.

Componentes Fig.1, Fig.2 y Fig.3

- 1 - Tarjeta Radio de Empalme Astro 40
- 2 - Cuarzo
- 3 - "Strip" puente
- 4 - Conector de Empalme
- 5 - Conector en el programador Elpro
- 6 - 1º Canal N.A.
- 7 - Salida conexión del 2º canal
- 8 - Led de señalización
- 9 - Memoria extraíble
- 10 - Borne antena
- 11 - Pulsador "P"
- 12 - Tarjeta Radio de Exterior Astro 40
- 13 - Modulo a relé
- 14 - Transmisor Astro 40/2
- 15 - Transmisor Astro 40/4

NL RADIO-ONTVANGER / -ZENDER (conform de Europese normen: BT 93/68/CEE - EMC 89/336/CEE - R&TTE 99/05/CE)

Astro • 40 aut. - Kwarts 40,665 MHz, met self-learning, ROLLING-CODE

SPECIFICATIE VOOR DE SAMENSTELLING VAN DE CODE EN HAAR WERKING

ELKE WILLEKEURIGE DRUKKNOP VAN DE ZENDER KAN GEKOZEN WORDEN OM ELK WILLEKEURIG KANAAL TE BETREDEN; DE "STRIP" JUMPER MOET IN DE GEWENSTE POSITIE WORDEN AANGEBRACHT. VOER DE CODE OVEREENKOMSTIG DE BESCHRIJVING IN.

Voed de radio-ontvangerkaart met de insteek en extern. Breng de "STRIP" jumper horizontaal in de stand "C1" aan, zodat het relais "1R" wordt gestimuleerd. De volgende handeling is het gelijktijdig bedienen van de drukknop "P" op de radiokaart en een willekeurige drukknop van de zender gedurende 5 seconden (het rode controlelampje op de kaart zal gaan knipperen, ter bevestiging van de opslag van de code). Laat nu de toets van de zender en de drukknop van de radiokaart in de ruststand; verwijder de "STRIP" jumper en breng hem in één enkele "PIN" aan. Zo wordt de codering van de eerste drukknop verkregen. Om het tweede uitgangskanaal te coderen, gaat men te werk zoals hierboven beschreven, door de "STRIP" horizontaal in positie "C2" aan te brengen, zodat het tweede relais "2R" met een andere drukknop van de zender wordt gestimuleerd. De verbinding van de uitgangsklem van het tweede kanaal kan open (NO) of gesloten (NC) zijn om alle toepassingsmogelijkheden te verkrijgen.

CODE WISSEN EN ONGELDIG MAKEN (Fig. 4): OM EEN IN EEN RADIO-ONTVANGER INGESTELDE CODE TE WISSEN, MOETEN IN SEQUENTIE AFWISSELENDE HANDELINGEN OP DE ZENDER WORDEN UITGEVOERD OP EEN AFSTAND VAN 10 OF 20 METER VAN DE ONTVANGER. Sluit de antenne op de radio-ontvanger aan, breng de "Strip" jumper in de positie "P1" aan en voed de radio-ontvangerkaart.

1^e handeling: *druk* de eerste twee toetsen van de zender gelijktijdig in en *laat* ze weer *los*.

2^e handeling: *druk* de eerste drukknop in en *laat* hem weer *los*.

3^e handeling: voer de eerste 2 handelingen **5 keer uit**; houd er rekening mee dat er **maximaal slechts 10 seconden tussen de ene en de andere handeling mogen verlopen**.

INDIEN MEN ZICH BIJ DE SEQUENTIE VAN DE UITGEVOERDE HANDELINGEN OF BIJ HET INDRIKKEN VAN DE TOETSEN VERGIST, MOET MEN OPNIEUW MET DE PROCEDURE VANAF DE EERSTE HANDELING BEGINNEN NA MINSTENS 1 MINUUT GEWACHT TE HEBBEN.

Opmerking: Als meerdere zenders gewist moeten worden, moet de volledige hierboven beschreven procedure voor elke afzonderlijke zender worden uitgevoerd.

Componenten Fig.1, Fig.2 e Fig.3

- 1 - Insteekradiokaart Astro 40
- 2 - Kwarts
- 3 - "Strip" jumper
- 4 - Insteekconnector
- 5 - Connector in de Elpro programmer
- 6 - 1^e kanaal NO
- 7 - Verbindingsuitgang van het tweede kanaal
- 8 - Signaleringsled
- 9 - Uitneembaar geheugen
- 10 - Antenneklem
- 11 - Drukknop "P"
- 12 - Externe radiokaart Astro 40
- 13 - Relaismodule
- 14 - Zender Astro 40/2
- 15 - Zender Astro 40/4